

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Методика преподавания языков и перевода»

Дисциплина «Методика преподавания языков и перевода» является частью программы магистратуры «Теория и практика переводческой деятельности» по направлению «45.04.02 Лингвистика».

Цели и задачи дисциплины

Формирование концептуальной теоретико-методологической базы обучения иностранным языкам и переводу в вузе.

Изучаемые объекты дисциплины

Основные понятия теории и методики обучения иностранным языкам и переводу; нормативные основы лингвистического образования; образовательные стандарты; основные подходы к обучению иностранным языкам и переводу, модели, цели, методы и приемы обучения..

Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах			
		Номер семестра			
		3			
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	36	36			
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:					
- лекции (Л)				10	
- лабораторные работы (ЛР)					
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)				24	
- контроль самостоятельной работы (КСР)				2	
- контрольная работа					
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	72	72			
2. Промежуточная аттестация					
Экзамен	36	36			
Дифференцированный зачет					
Зачет					
Курсовой проект (КП)					
Курсовая работа (КР)					
Общая трудоемкость дисциплины	144	144			

Краткое содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	
3-й семестр				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Методика обучения устному переводу	1	0	4	12
Технологии обучения видам устного перевода. Этапы, методы, приемы обучения, виды упражнений, формы контроля, педагогические критерии оценки качества устного перевода. Обучение способам обработки устной информации (фиксация, конспектирование, семантография). Планирование и подготовка преподавателя к занятию. Особенности подготовки и проведения занятия по письменному и устному переводу. Анализ и самоанализ занятия. Контроль и оценка результатов обучения переводу.				
Методика обучения иностранным языкам в вузе	2	0	4	12
Образовательные стандарты, цели и система обучения ИЯ в вузе. Коммуникативная компетенция и компетентность как цель обучения ИЯ в вузе. Студент как субъект обучения. Методы и технологии обучения иностранным языкам. Содержание и формы обучения. Система обучения ИЯ. Учебник как средство построения системы обучения ИЯ. Организация и обеспечение процесса обучения ИЯ в вузе.				
Теоретические основы обучения переводу	2	0	4	12
Образовательные стандарты. Цели и задачи обучения переводу. Образовательные стандарты, цели обучения переводу. Профессиональные компетенции переводчика и преподавателя перевода. Компетентностная модель выпускника. Содержание обучения переводу. Три компонента содержания обучения: лингвистический, психологический и методологический. Общедидактические и методические принципы обучения переводу. Методы и приемы обучения. Понятие и классификация средств обучения.				
Теоретические основы формирования коммуникативной компетенции и компетентности	2	0	4	12
Типология речевых навыков и умений, этапы их формирования. Формирование фонетических, грамматических и лексических навыков и умений. Обучение				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
устной речевой деятельности (аудирование, говорение). Специфика обучения чтению и письму как видам речевой деятельности. Контроль и оценка результатов обучения ИЯ.				
Теоретические основы обучения иностранным языкам	2	0	4	12
Предмет методики обучения иностранным языкам, основные методические категории и ключевые понятия. Связь методики с другими науками. Цели, задачи, принципы и подходы к обучению иностранным языкам. Методы и технологии обучения иностранным языкам.				
Методика обучения письменному переводу	1	0	4	12
Технологии обучения видам письменного перевода. Обучение редактированию и постредактированию научно-технических текстов. ИКТ в преподавании перевода.				
ИТОГО по 3-му семестру	10	0	24	72
ИТОГО по дисциплине	10	0	24	72